

## **Haggeo** **Pakatoneng**

Iyaw libro a Haggeo, ki ipakatoneng na saw minsahi ni ĀPO di propita Haggeo a nangay dyirad āro saw a tawotawo na a naybidi dana do Jerosalem a yapod nakaakawan daw do Babilonya. Aran minyan dana sa do Jerosalem so papere a katawen, nāw na pa a nakabakabaw Timplowaw. As dawa, intedengateng ni propita Haggeo dyirad tawotawo saw a patneken darana mirwaw Timplowaw. As si ĀPO, inkari na dyiraw kapaypaganay kan kaydamnayan kapangtokto da.

### **No Naychakarwan No Nya Libro**

Pakatoneng (1:1-2)

No manma a minsahi:

a. No bilin ni ĀPO a mirwa a kapatnek so Timplo (1:3-11)

b. Katongpal dan tawotawo so bilin ni ĀPO (1:12-15)

No chadadwa a minsahi: No kapintas anchi no Timplo (2:1-9)

No chatatdo a minsahi: (2:10-19)

a. No kapangdaw ni Haggeo dyirad papādi (2:20-14)

b. No kaikari ni ĀPO so bindisyon na (2:15-19)

No chapat a minsahi: No kapangahwahok di Serobbabel (2:20-23)

## **Haggeo**

### *No Bilin Ni ĀPO a Mirwa Kapatnek So Timplo*

<sup>1</sup> Do chadadwa naw a kakawan a nakapagtoray ni Āri Daryo do Persya, do dāmawaw a araw do chanem naw a bohan,\* inpakatoneng ni ĀPO minsahi naw di propīta Haggeo. Iyaw nya minsahi, ki para do gobirnadraw do Joda a si Serobbabel† a pōtot ni Salatiel. Masaw di Joswe‡ a pōtot ni Jehosadak a iyaw katotohosanaw a pādi.

<sup>2</sup> Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo di Haggeo a kāna, “Batahen daw no nya tawotawo a ‘Ari na pad chimpo§ iyaw mirwa a kapatnek so Timplo.’ ”

<sup>3</sup> Sinpangan na, inpakatoneng ni ĀPO minsahi naw di propīta Haggeo para dyirad tawotawo saw a kāna,

<sup>4</sup> “Inyo a tawotawo ko, āngo ta omyan kamo do magaganay a bahabahay nyo, ki tori dana makabakabaw Timplo kwaya?”

<sup>5</sup> Inpakatoneng pa ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Kapyahen nyo a iktokto pariparinen nyowaya.

---

\* **1:1 1:1** Iyaw nawri a araw, ki Agosto 29, 520 B.C. As si Āri Daryo do Persya, ki nagtoray do tawen a 522–486 B.C. † **1:1 1:1** Si Serobbabel, ki yapod kapotōtan Dabid. Iya, ki apōko ni Joakim a āri do Joda. 2 Ār. 24. ‡ **1:1 1:1** Si Joswe, ki iyaw katotohosan a pādi do damdāmo paw no nakapaybidi dan tawotawo yapo do nakaakaw daw yapo do Babilonya. Iyaw āpong na a si Serayas, ki inpadiman ni Āri Nebokadnesar do Babilonya do nakasākop naw kan bōyot na saw do Jerosalem. 2 Ār. 25:18-21; Esr. 5:1-2; Sak. 3:1, 8 § **1:2 1:2** No kapangtokto dan kadwan a maynamot do chimpo no kapatnek so Timplo, ki nayahen daw pandan no papito a poho a katawen. Jer. 25:11; 20:10

<sup>6</sup> Kināro nyo naymohamoha, ki dēkey naāpit nyo. Koman kamo, ki chabsoy nyo aba. Minom kamo, ki makaywaw kamwaba. Maylaylay kamo, ki makakekeh aba dyinyo. Naytarabāko kamo a myan so tangdan, ki tod nyo a kinapya do botbot a pitāka nyo.”

<sup>7</sup> Nyaw inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Kapyahen nyo a iktokto pariparinen nyowaya.

<sup>8</sup> Somonget kamo do paytoytokonan saya, as manongeh kamo so kayo a iyosok nyo, kan patneken nyo Timplo kwaya a mirwa tan mahwahok ako kan maidāyaw ako,” bintata ni ĀPO. Tinongtong a inpakatoneng ni Āpo a kāna,

<sup>9</sup> “Āro hinahaw nyo a āpit nyo, ki chiban nyo, nayparin a dēkey. As do kaisabat nyowaw sya, pinasayaw ko pa. Āngo ta pinarin ko nya? Maynamot ta nakabakaba danaw Timplo ko, as katakatayisaya dyinyo mangigodegodes so bokod na bahay.

<sup>10</sup> As dawa, maynamot dyinyo, pinenpen no hanyit iyaw apon, as kan pinenpen no tana iyaw tomobo.

<sup>11</sup> Pinagtīkag ko tabo tana a paymohan nyo kan nabkohan saw paytoytokonan, taltālon, kaobasan, kan kaolibwan. Maynamot do tīkag, naglak-am a tabo mohamoha, tawotawo, binyay kan tabo nayhohopagan nyo a inmoha.”

### *No Katongpal Dan Tawotawo So Bilin Ni ĀPO*

<sup>12</sup> Do dāwri, si Serobbabel a pōtot ni Salatiel, si Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi, kan tabo tawotawo saw a nakapaybidi

yapo do nakaakaw daw do Babilonya,\* ki tinongpal daw bilinaw ni ĀPO a Dyos da. On, do nakadngey daw so minsahyaw ni propīta Haggeo a tobotoboyen ni ĀPO a Dyos da, chinamo da si ĀPO kan tinongpal da.

<sup>13</sup> Sinpangan na, binata ni Haggeo iyaw inpakatoneng ni ĀPO dyirad tawotawowaw a kāna, “ ‘Yaken, ki myan ako dyinyo,’ kāna ni ĀPO.”

<sup>14</sup> Sinalid ni ĀPO gobirnadraw do Joda a si Serobbabel a pōtot ni Salatiel. Masaw di Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi. Masaw sinalid na a tabo tawotawo saw a nakapaybidi yapo do nakaakaw daw do Babilonya. Nangay sa kan inrogi daw maytarabāko do Timplo naw ni ĀPO a Manakabalin a Dyos da,

<sup>15</sup> do chadadwa naw a poho kan apat a karaw, do chanem naw a kabohan, do chadadwaw a katawen† no nakapagtoray ni Āri Daryo.

## 2

### *Iyaw Kapintas No Bayo a Timplo*

<sup>1</sup> Do chadadwaw a kakawan, do chadadwa poho naw kan asa karaw, do chapapito naw a bohan\* a nakapagtoray ni Āri Daryo, nya danaw inpakatoneng ni ĀPO di propīta Haggeo a kāna,

---

\* **1:12 1:12** Mana “tabo tawotawo saw a natokos a dya nangay do nakaakaw daw no kadwan do Babilonya”. † **1:15 1:15** Iyaw nawri a araw, ki Sikchimri 2, 520 B.C. \* **2:1 2:1** Iyaw nawri a araw, ki Oktobri 17, 520 B.C.

<sup>2</sup> “Maychirin ka di Serobbabel a pōtot ni Salatiel a gobirnadaw do Joda kan di Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi kan dyirad tawotawo saw a nakapaybidi yapo do nakaakaw daw do Babilonya. Yahes mo dyira a kon mo,

<sup>3</sup> ‘Aryori dyinyo makanakem pa so nya Timplo<sup>†</sup> do sigodaw a kapintas na? Maypāngo kaboyan nyo na sya changori? Akma abawriw abos sinpaspangan?

<sup>4</sup> Ki sichangori, payiten mo kapangtokto mo, imom Serobbabel. Masaw payiten mo kapangtokto mo, imom Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi, as aran inyo tabo a tawotawo a nabidin do tana. Maytarabāko kamo do Timplo, ta myan ako dyinyo,’ binata ni ĀPO a Manakabalin.

<sup>5</sup> Tinongtong na a kāna, ‘Akmas nakapachitōlag kwaw dyinyo a dyi koynyo a nonolay do nakahbot nyowaw a yapo do Egipto, nāw ko pa dyinyo. Dawa, mamō kamo aba.’ ”

<sup>6</sup> “Nyaw inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, ‘Mahay pabaw kagoyogoyon ko so hanyit, lōbong, tana, kan tāw.

<sup>7</sup> Gon-gonen konchi a tabo nasnasyon,<sup>‡</sup> kan siraw mapapateg saw a warawara dan nasnasyon, ki maiyangay sanchi do dya a Timplo, as kan apnohen konchiw nya Timplo so kinabaknang.

<sup>†</sup> **2:3 2:3** Iyaw nakararabayaw no Timplo, ki do tawen a 586 B.C., kan ari danaw nakahabas a anem a poho kan anem a katawen. Iyaw Timplo a nararayaw, ki iyaw inapatnekaw ni Āri Solomon.

<sup>‡</sup> **2:7 2:7** Heb. 12:26-27

<sup>8</sup> Dyaken a tabo pirak kan balitok do dya lōbong.

<sup>9</sup> Madaydayag anchiw bayowaya a Timplo kan adanaw. As do dya yanan, itoroh konchi dyirad tawotawo ko kaydamnayan no kapangtokto da.' "§

### *No Kapangdaw Ni Haggeo So Sidong Dyirad Papādi*

<sup>10</sup> Do chadadwa poho kan apat a karaw, do chasasyam naw a kabohan, do chadadwaw a kakawan\* no nakapagtoray ni Daryo, inpakatoneng dana ni ĀPO minsahi naw di propīta Haggeo a kāna,

<sup>11</sup> "Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, 'Iyahes mo dyirad papādi saw an āngo batahen linteg maynamot do nya kapanahes:

<sup>12</sup> An kaspangarīgan, mangibolsaw asa tawo so naidāton a karni do mayidaw a laylay na.† An mapadnet laylay naw do tināpay mana nahoto a mākan mana palek mana lana mana aran āngo a ibodek, mayparinori a masantwan nakapadnetan naya?' "

Ki tominbay saw papādyaw di Haggeo a kon da, "Engga ah."

---

§ **2:9 2:9** Do chirin Hebreo, iyaw kaydamnayan no kapangtokto, ki "roshalayim" akmas onyaw no "Jerusalem" a no chakey na batahen, ki "Syodad a Yanan Talna no Dyos." Isa. 9:6-7; 66:12; Sak. 9:10 \* **2:10 2:10** Iyaw nawri a araw, ki Disimri 18, 520 B.C. † **2:12 2:12** Sigon do dadakay dan Israelita, iyaw laylay a mayid, ki mayparin a masantwan a maynamot do naidāton a karni.

13 Inyahes dana ni Haggeo a kāna, “Na, an kaspangarigan, myan asa tawo a naibidang a nalaposan a maynamot do nakapakasalid nas bangkay. An manalid so aran āngo dyirad nya saya mākan, malaposan pa sawriw kanen saya?”

“Naon ah,” tinbay dan papādyaw.

14 Do dāwri, binata ni Haggeo a kāna, “Ipakatoneng ni ĀPO a kāna, ‘Akma syay maparin do tawotawo do dyaya nasyon do salapen ko. Tabo imoha da kan idāton da, naibidang a malapos.’ ”

### *No Kaikari No Dyos So Bindisyon Na*

15 “Inpakatoneng ni ĀPO a kāna, ‘Karahmen nyo a iktokto naparinaw dyinyo do sakbayaw no nakairogi nyo so kapirwa nyo a mapatnek so Timplowaya.

16 Do nakangay nyowaw do nakawpwanaw no trigo, kan hahawen nyo a makahap kamo so dadwa poho a kasalop, ki asa poho lang a kasalop nahap nyo. Do nakangay nyowaw do pangapyan nyowaw so palek tan makatabo kamo so dadima poho a kagalon, dadwa poho lang natabo nyo.

17 Rinarayaw ko tabo pinādas nyo a inmoha‡ so domalangdang a salawsaw a yapod dāya kan naychahesday a yilo, ki alit na dyi kamo a naybidi dyaken.

18 Makayapo sichangori a araw, do chadadwa naya poho kan apat a araw, do chasasyam naya

---

‡ 2:17 2:17 Mana “Rinararyaw ko inyo kan tabo āpitaw a naylilidyatan nyo.”

kabohan, § karahmen nyo a iktokto nakapatnek danaya no pondasyonaya no Timplo.

<sup>19</sup> Apabaw natokos a binyi do agāmang. Ari pad omsiw obas, igos, granada, kan olibo. Ki aran komwan, makayapo sichangori, bindisyonan ko mohamoha nyo.’”

### *No Kari No Dyos Di Serobbabel*

<sup>20</sup> Do dāwri a araw, do chadadwa naw a poho kan apat a karaw no bohan, inpakatoneng ni ĀPO no somarono a minsahi na di Haggeo a kāna,

<sup>21</sup> “Nyaw inpakatoneng ni Āpo a kāna, ‘Ibahey mo di Serobbabel a gobirnadur do Joda a goyogoyonen konchiw hanyit kan tana.

<sup>22</sup> Abohen ko sanchiw pagāryan, kan akteben konchiw panakabalin da.\* Albahen ko sanchiw karison daw a goyoden kabalyo a pachigobat kontodo nakasakay saw. On, malba sanchiw kabalyo saw kan siraw nakasakayaw, as kan maysintatabtab sanchi pakairamānan kabalyo saw no katakatayisa.’

<sup>23</sup> “Do dāwri a araw, inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, ‘Ahapen konchi imo mo Serobbabel a adipen ko, imo a pōtot ni Salatiel, kan tongdohen koymo a magtoray do ngaran ko, † ta pinidi ko imo’ Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo.”

---

§ **2:18 2:18** Iyaw nawri a araw, ki Disimri 18, 520 BC. Chiban nyo do 2:10. \* **2:22 2:22** Mana “kan akteben konchiw panakabalin dan gan-ganaet saw a pagāryan.” † **2:23 2:23** Mana “payparinen koymo a akmay singsing no āri a pangsilyo.” Jer. 22:24

## **Ibatan**

### **Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)**

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jun 2026 from source  
files dated 3 May 2025

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d